



Beneficie deste Conhecimento Através do [Seminário de Previdência Social Japão-Brasil para Cidadãos Brasileiros Residentes no Japão]



「あなたのために」^{し とく ざいにち こくせきしゃむ にほん しゃかいほしょう} 知って得する「在日ブラジル国籍者向け日本・ブラジル社会保障セミナー」

Agora você é jovem, tem saúde, energia e emprego. Mas conforme envelhecemos, não teremos a mesma saúde e energia e o emprego. Por uma vida estável e segura após a aposentadoria, vamos entender sobre a previdência social neste seminário, para garantir uma velhice estável e segura!

Dia & Hora	26 de janeiro de 2025 (dom) , das 10:00 às 12:00 hs (recepção a partir das 9:45 hs)
Local	Fukuroi Kokusai Kouryu Center / Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15)
Conteúdo	Entendendo o acordo previdenciário Japão-Brasil, estrutura do sistema de pensão, como receber os benefícios da aposentadoria de ambos os países ao se aposentar entre outros.
Palestrante	Sr. Fumio Shimamura (sharoushi / consultor social e trabalhista do Japão) de raízes brasileiras
Alvo	Brasileiros residentes ou que trabalham em Fukuroi
Capacidade	30 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuita
Inscrição	No balcão, por via TEL, E-mail ou pelo formulário de inscrição que se encontra no código QR ao lado (período de inscrição : a partir de 16 de dezembro (seg) a 21 de janeiro de 2025 (ter) ▶ O seminário será conduzido totalmente em português pelo palestrante
Contato	Tabunka Kyosei Suishin-ka Kouryu Suishin Kakari ☎ 0538-44-3138 E-mail tabunka@city.fukuroi.shizuoka.jp (Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Intercâmbio Intercultural e Internacional)



Folga de Final de Ano das Principais Repartições Públicas

ねんまつねんし きゅうぎょういちらん
年末年始の休業一覧



Mês · Dia · Semana	Dezembro 2024 (Ano Reiwa 6)												Janeiro 2025 (Ano Reiwa 7)													
	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Repartição · ☎ (0538)	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª
Prefeitura Municipal Fukuroi (emissão de documentos)	43-2111	☀					F	☀						F	F	F	F	F	F	F	F	☀				
Prefeitura Municipal Fukuroi (outros atendimentos)	43-2111	F					F	F						F	F	F	F	F	F	F	F	F				
Sucursal Municipal Asaba (todos os atendimentos)	23-9211	F					F	F						F	F	F	F	F	F	F	F	F				
Hospital Chūtoen Sōgō Iryō Center	0537-21-5555	F					F	F						F	F	F	F	F	F	F	F	F				
Hosp. Seirei Fukuroi Shimin Byōin	41-2777	F					F	F						F	F	F	F	F	F	F	F	F				
Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō Shitsu	84-9131		F	F	F	F	F		F	F	F	F	F	F							F		F	F	F	F
Hato Furu Plaza Fukuroi (Centro Geral de Saúde)																										
Balcão de Consulta Geral	84-7836														F	F	F	F	F	F	F	F				
Conselho de Assistência Social	43-3020	F					F	F						F	F	F	F	F	F	F	F	F				
Centro de Saúde de Fukuroi	42-7275																									
Centro de Saúde Asaba	23-9222	F					F	F						F	F	F	F	F	F	F	F	F				
Mellow Plaza	30-4555				F							F		F	F	F	F	F	F	F	F				F	
Centro de Lazer Tsukimi no Sato	49-3400					F						F		F	F	F	F	F	F	F	F					F
Biblioteca Municipal Fukuroi	42-5325	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F
Biblioteca Municipal Asaba	23-6801	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F
Biblioteca Anexa ao Centro de Lazer Tsukimi no Sato	49-3402	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F	F
Todos os Centros Comunitários (Community Center)			F						F						F	F	F	F	F	F	F		F			
Centro Comunitário Toyosawa Fureai Kaikan	43-0900				F						F				F	F	F	F	F	F	F				F	
Sawayaka Arena	31-2070		F												Atendimento com horário reduzido 9:00 ~ 18:00											
Fukuroi B & G Kaiyou Center	43-1523		F											F	F	F	F	F	F	F	F					
Centro de Lazer Kazami no Oka	24-0345			F						F				F	F	F	F	F	F	F	F			F		
Sun Life Fukuroi	43-5051								F					F	F	F	F	F	F	F	F	☹				
Centro de Informações Turísticas	43-1006														F	F	F	F	F	F						
Centro de Educação do Município de Fukuroi	86-3111														F	F	F	F	F	F						

▶ [F] Significa folga ▶ [☀] Prefeitura Municipal fará o atendimento de emissão de documentos das 8:30 ~ Meio-dia
▶ [☹] No Sun Life Fukuroi o atendimento será das 9 ~ 17 hs a partir de 4 de janeiro de 2025 (sábado)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】



Esquema de Coleta do Lixo no Final e Início de Ano

ねんまつねんし しよりいちらん
年末年始のごみ処理一覧



Mês · Dia · Semana				Dezembro 2024 (Ano Reiwa 6)							Janeiro 2025 (Ano Reiwa 7)									
				21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6
Estabelecimento / ☎ (0538)				S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª
Lixo Orgânico (Queimável)	Dias de Coleta	Segunda · Quinta	 もやせるごみ HAIKIBUTSU TAISAKU-KA ☎ 84-6057	—	—	○	—	—	○	—	—	—	○	—	F	—	—	—	○	
		Terça · Sexta		—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	F	—	—	—
		Quarta · Sábado		○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	F	—	—	○	—	—
Lixo Reciclável e de Aterro	Direto	Chūen Clean Center	☎ 30-0530	△	F	◎	◎	◎	◎	△	F	F	F	F	F	F	△	F	◎	
		Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu (LIXO PORTE GRANDE)	☎ 37-4854	F	F	★	★	★	★	★	F	F	F	F	F	F	F	F	F	★
Lixo Reciclável e de Aterro	Ponto de Coleta	Yōki Hōsō Shigen-ka Sentā (Centro de Reciclagem de Recipientes e Embalagens Plásticas)	☎ 43-2518	△	△	□	□	□	□	□	△	F	F	F	F	F	△	△	□	

- → Dia de Coleta do Lixo Orgânico (Queimável).
- ◎△ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Orgânico (Queimável) no Chūen Clean Center (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192), sendo ◎ = parte da manhã de 9:00 ~ 12:00, parte da tarde de 13:00 ~ 17:00 e △ = somente parte da manhã de 9:00 ~ 12:00. As taxas serão cobradas de acordo com o peso.
- ★ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável e Lixo para Aterro no Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu (Iwata-shi Shingai 59-1), sendo no horário de 9:00 ~ 12:00 e de 13:00 ~ 16:30.
- △ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável e Lixo de Aterro, sendo □ = no horário de 9:00 ~ 12:00 e de 13:00 ~ 16:00; △ = somente parte da manhã 9:00 ~ 12:00.
- F → Significa folga.



Uso do Box de Coleta de Papel Velho instalado na Prefeitura Municipal e na Sucursal Municipal de Asaba no Início e Final de Ano

Durante o período de 29 de dezembro 2024 a 3 de janeiro 2025 não poderá ser utilizado o Box de Coleta da Prefeitura e da Sucursal, devendo utilizar o Box de Coleta do Chūen Clean Center. Para outras informações ou detalhes, esteja contatando os locais abaixo:

- Prefeitura Municipal (Divisão de Gerenciamento de Resíduos Setor de Redução de Resíduos / Haikibutsu Taisaku-ka Gomi Genryou Suishin Kakari) ☎ (0538)84-6057
- Sucursal Municipal de Asaba (Divisão de Atendimento ao Público / Shimin Sabisu-ka) ☎ (0538)23-9211
- Centro de Processamento de Lixo Chūen Clean Center ☎ (0538)30-0530
- Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu (Centro de Processamento de Lixo de Porte Grande) ☎ (0538)37-4854

INFORMAÇÃO
【お知らせ】



Coopere com a Campanha de Alimentos

フードドライブにご協力ください



Estamos realizando a “Campanha de Alimentos” para coletar e doar alimentos que não apresentam problemas de qualidade, mas são inevitavelmente descartados. Os alimentos recolhidos serão doados para o “NPO Banco Alimentar Fuji-no-kuni” e entregues para aqueles que estão necessitados. Se você tem alimentos que possam doar, pedimos a sua cooperação.

Alimentos Aceitos (produtos que se aplicam em todos os itens de ① a ⑤) :

- ① data de validade sendo superior a 3 meses
- ② tendo a data de validade claramente indicada
- ③ não estar aberto
- ④ não estar danificado
- ⑤ poder ser armazenado em temperatura ambiente (produtos enlatados, engarrafados, alimentos instantâneos, temperos, etc).

▶ Para mais informações contacte o setor especificado abaixo (disponível tradutora de português)

Locais de Recepção :

- (1) Prefeitura Municipal de Fukuroi, no lobby do primeiro andar
- (2) Sucursal Municipal de Asaba, no lobby do primeiro andar
- (3) Escritório de Conselho Municipal de Bem-Estar Social / Shi Shakai Fukushi Kyōgikai, no primeiro andar do Hatofuru Plaza Fukuroi
- (4) Nos Centros Comunitários Municipais
- (5) Mellow Plaza
- (6) Centro de Lazer “Tsukimi no Sato Gakuyukan”
- (7) Sawayaka Arena
- (8) Kazami no Oka
- (9) Salão Público “Okazaki Kaikan”
- (10) Piscina Pública Fukuroi B & G Kaiyou Center



▶ Sendo que nos locais (4) a (10) esta campanha será realizada somente nos dias 4 a 31 de janeiro de 2025.

Contato Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari (Div. de Bem-Estar Público “Shiawase” Setor de Bem-Estar Social) ☎ 0538-44-3121 Email shiawase@city.fukuroi.shizuoka.jp

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)



じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください

Mês de dezembro é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de **outubro a novembro de 2024, totalizando 2 meses.**

Dia do Pagamento	10 de dezembro (terça)	
Valor do Subsídio (Valor Mensal)	Valor mensal por cada filho: ① Abaixo de 3 anos de idade ¥15,000 (a partir do terceiro filho em diante o valor será de ¥30,000) ② A partir da idade de 3 anos até a idade do ensino médio ¥10,000 (a partir do terceiro filho em diante o valor será de ¥30,000)	
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Divisão de Bem-Estar Público "Shiawase" Setor de Previdência Familiar) ☎0538-44-3184	

EVENTO
【イベント】

Festa Internacional Iwata・Fukuroi・Kakegawa 2025 ~ Coexistência Multicultural Harmoniosa e Rica em Diversidade ~

いわた ふくろいかげかわ たようせいゆた ちょうわ たぶんかきょうせい ちいき
磐田・袋井・掛川インターナショナルフェスタVol.5 ~多様性豊かな調和のとれた多文化共生の地域づくり~

Dia & Hora	18 (sáb) a 19 (dom) de janeiro de 2025 , das 10:00 às 18:00 hs	
Local	No LALAPORT IWATA (Iwata-shi Takamigaoka 1200)	
Programa	Apresentação de palco (desfile de moda, dança), experiência esportiva do exterior, reaproveitamento de materiais escolares (apresentando as atividades), apresentações das atividades das Associações de Intercâmbio Internacional das Cidades de Fukuroi, Iwata e Kakegawa, entre outros.	
Público Alvo	Qualquer pessoa (Entrada Franca)	
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local	
Contato	Fukuroi Kokusai Kouryu Kyoukai (Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi) ☎0538-43-8070	

EVENTO
【イベント】

Mercado de Artesanato Natalino em Tsukimi no Sato 2024



つきみ さと
月見の里2024 クリスマス・クラフトマーケット

Dia & Hora	14 (sábado) e 15 (domingo) de dezembro , das 10:00 às 15:00 hs	
Local	Tsukimi no Sato Gakuyukan, na sala de oficina Moji・Bun / Mono Zukuri	
Programação	Exposição e venda de artesanatos originais com motivos natalinos, oficinas, venda de pratos de natal (salgado e doce) entre outros. No dia 15, também será realizado um concerto de natal.	
Alvo	Qualquer pessoa (Entrada Franca)	
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local	
Outros	Apesar da entrada ser franca, existem taxas para a participação em oficinas e concerto de natal.	
Contato	Tsukimi no Sato Gakuyukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato) ☎0538-49-3400 FAX0538-49-3405 E-mail info@tsukiminosato.com 〒437-0125 Fukuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7 ※ Atendimento das 9:00 ~ 17:00, fechado nas quintas	

CURSO
【講座】

Curso no Centro Comunitário "Chiiki Genki Iki Iki Kouza"



ちいきげんき こうざ
地域元気いきいき講座

Nome do Curso	Dia & Hora	Conteúdo	Capacidade (p/orde m de inscrição)	Taxa (Material incluso)	Incrição & Local
② Ikenobo Ryu Ikebana Kouza (Curso de Ikebana, estilo "Ikenobo") (Total de 3 Aulas)	18 Jan, 8 e 22 Feb 2025, aos sábados 9:30 às 11:00	Aprendendo sobre os materiais florais e como fazer o seu arranjo. Intrutora : Sra Kayoko Suzuki	10 pessoas	¥3,000	Sachiura Community Center (Centro Comunitário Sachiura) ☎0538-23-7205
Alvo	Aqueles que residem ou trabalham em Fukuroi.				
Inscrição	No balcão de atendimento ou por via telefone, informando o endereço, nome e telefone. ▶ Início das Inscrições : a partir de 15 de dezembro (domingo).				
Contato	Sachiura Community Center (Centro Comunitário Fukuroi Sachiura) ☎0538-23-7205 (9:00 às 17:00, fechado nas segundas e feriados)				

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

O Hospital Geral Chuto-en Sogo Iryo Center e o Hospital Geral do Município de Iwata Terão Uma Parte dos Plantões Emergenciais Após o Expediente Alterados para Sistema de Turno

ちゅうとうえんそうごういりょう いわたしりつそうごうびょういん さんか しんりょうじかかんがいきゅうきゅうとうちよく いちぶとうばんせい か
中東遠総合医療センター、磐田市立総合病院 産科の診療時間外救急当直が一部当番制に変わります

Para responder as reformas da jornada de trabalho dos profissionais da área de saúde iniciadas em abril deste ano. O Hospital Geral Chuto-en Sogo Iryo Center e o Hospital Geral do Município de Iwata, a partir de 10 de janeiro de 2025, uma parte dos atendimentos de plantões emergenciais após o expediente nas sextas-feiras (das 17:00 às 8:15 hs da manhã do dia seguinte) serão em sistema de turno. No entanto, as gestantes com parto programadas ou os pacientes em tratamento em um destes hospitais, continuarão a ser atendidas sem alterações como até agora.

Nome do Hospital	Dias do Turno de Plantão Emergencial
▶ Hospital Geral Chuto-en Sogo Iryo Center	▶ 2ª e 4ª sextas-feiras de cada mês
▶ Hospital Geral do Município de Iwata	▶ 1ª, 3ª e 5ª sextas-feiras de cada mês



Contato Ken Chiiki Iryo-ka (Divisão Médica Comunitária da Província) ☎054-221-2348 **Kenkou Mirai-ka Chiiki Iryo Suishin-kakari** (Divisão de Assuntos de Saúde) ☎0538-43-7640



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Dezembro 2024 a 15 de Janeiro 2025

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち ねん がつ にち
夜間・休日救急当番 2024年12月15日～2025年1月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.
 ※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é até às 21:30.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
12/15	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
16	segunda	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
17	terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
18	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
19	quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
20	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
21	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
22	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
23	segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
24	terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
25	quarta	Nagata Ichō · Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
26	quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
27	sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
28	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
29	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
31	terça	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
1/1	quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
2	quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
3	sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
5	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	segunda	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
7	terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
8	quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
9	quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
10	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
11	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
12	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
14	terça	Nagata Ichō · Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
15	quarta	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320

へんしゅう ほうこう
編集・発行

Edição e Publicação

Video "Guia da Vida Cotidiana" voltado para Estrangeiros

Guia para viver em Fukuroi

ふくろい し やくしょ た ぶん か きょうせい すいしん か こうりゅうすいしんかかり
袋井市役所 多文化共生推進課 交流推進係 TEL (0538) 44-3138
 (Fukuroi Shiyakusho Tabunka Kyosei Suishin-ka Koryu Suishin Kakari)

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Intercâmbio Intercultural e Internacional TEL (0538) 44-3138

Balcão de Consultas para Estrangeiros

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
 Local : Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070